

Español	Français
<p><b>El mar</b></p>	<p><b>LA MER</b></p>
<p><b>Escena Cama</b></p> <p><b>Ella:</b> te gusta?</p> <p><b>El:</b> me da cosquilla</p>	<p><b>Scène Lit</b></p> <p><b>Elle:</b> Ça te plait?</p> <p><b>Lui:</b> ça me chatouille.</p>
<p><b>Escena Pileta 1</b></p> <p><b>Ella:</b> no pensé que el mar sonaba así, parece como ruido de motores</p> <p><b>El:</b> son las olas</p>	<p><b>Scène piscine I</b></p> <p><b>Elle:</b> Je ne croyais pas que la mer sonnait ainsi. Ca ressemble aux bruits des moteurs.</p> <p><b>Lui:</b> Ce sont les vagues.</p>
<p><b>Escena Pileta 2</b></p> <p><b>Ella:</b> adiviné la hora</p> <p><b>El:</b> las tres</p> <p><b>Ella:</b> tres y media, bastante bien</p> <p><b>Ella:</b> te sentís diferente ahora?</p> <p><b>El:</b> Cómo?</p> <p><b>Ella:</b> Si sentís algo raro.</p> <p><b>El:</b> no</p> <p><b>Ella:</b> ah yo si...</p> <p>me parece raro que no te lavas los dientes...</p> <p>dicen que después que te casas, al tiempo, que te empezás a parecer, como que te empiezan a gustar las mismas cosas, como los perros y los dueños y eso?...</p> <p>mirá si vos te empezás a pintar las uñas y yo me</p>	<p><b>Scène piscine II</b></p> <p><b>Elle:</b> Devine quelle heure est-il.</p> <p><b>Lui:</b> Trois heures.</p> <p><b>Elle:</b> Trois heures et demie. Assez bien.</p> <p><b>Elle:</b> Te sens-tu différent maintenant ?</p> <p><b>Lui:</b> Quoi?</p> <p><b>Elle:</b> Je te demande si tu ressens quelque chose de bizarre</p> <p><b>Lui:</b> Non.</p> <p><b>Elle:</b> Moi, si...</p> <p>Je trouve bizarre que tu ne te laves pas les dents.</p> <p>On dit qu'après le mariage, au fur et à mesure que le temps passe, on finit par se ressembler mutuellement, et que l'on aime</p>

<p>dejo de lavar los dientes...</p>	<p>les mêmes choses. Comme les chiens et leurs maîtres, tu vois?</p> <p>Imagine si tu commences un jour à te peindre les ongles et je ne me lave plus les dents.</p>
<p><b>Escena Bar Playa</b></p> <p><b>Ella:</b> te toca...no, yo</p> <p>Dónde comes en el trabajo?</p> <p><b>El:</b> en la mesa de entrada</p> <p><b>Ella:</b> Y cuándo?</p> <p><b>El:</b> cuando ya entraron todos</p> <p><b>Ella:</b> y tenes de esos televisorcitos?</p> <p><b>El:</b> tengo una pantalla, donde veo a la gente que pasa por la calle</p> <p><b>Ella:</b> te da sueño de noche?</p> <p><b>El:</b> no, ya estoy acostumbrado</p> <p>a veces cuento a la gente para pasar el tiempo</p> <p><b>Ella:</b> vas a contramano</p> <p><b>El:</b> cómo?</p> <p><b>Ella:</b> dicen que... la gente que no duerme de noche... se termina volviendo loca, la noche es para dormir</p> <p><b>El:</b> quien dice?</p> <p><b>Ella:</b> todos dicen</p> <p><b>El:</b> tene cuidado entonces</p>	<p><b>Scène Bar Plage</b></p> <p><b>Elle:</b> C'est ton tour...non, c'est à moi.</p> <p>Tu manges où quand t'es au travail?</p> <p><b>Lui:</b> Sur la table qui est à l'accueil.</p> <p><b>Elle:</b> Et quand?</p> <p><b>Lui:</b> Quand ils sont tous rentrés.</p> <p><b>Elle:</b> Et t'as ces petits écrans ?</p> <p><b>Lui:</b> J'ai un écran, où je vois les gens qui passent dans la rue.</p> <p><b>Elle:</b> Tu te sens fatigué la nuit ?</p> <p><b>Lui:</b> Non. Je m'y suis déjà habitué.</p> <p>Souvent je compte les personnes pour passer le temps</p> <p><b>Elle:</b> Tu vas à contre-courant.</p> <p><b>Lui:</b> Quoi?</p> <p><b>Elle:</b> On dit que ... les gens qui ne dorment pas la nuit ... finissent par devenir fous. La nuit est faite pour dormir</p> <p><b>Lui:</b> Qui le dit ?</p> <p><b>Elle:</b> Tout le monde.</p> <p><b>Lui:</b> Fais attention à toi alors.</p>

<p><b>Escena TV</b></p> <p>(televisión) expertos dicen que la vida en el mar esta okay, las emisiones de agua radioactiva en el océano cerca del complejo nuclear afectado en japon, debido a la llamada dilución, no debería plantear un peligro a los animales marinos. O a las personas que se alimenten de ellos dicen los expertos. Es un océano muy grande dice un japonés con apenas la cara despejada dentro del traje de astronauta. Los peces se mueven mucho y no tienen una exposición continua, se desconoce entonces a que se debe el ovni que salió del mar durante el sunami.</p>	<p><b>Scène TV</b></p> <p><b>(la télé)</b></p> <p>Selon les experts, la vie dans la mer est OK. Les émissions d'eau radioactive dans l'océan près du complexe nucléaire affecté au Japon, dû à la dénommée "diffusion", ne devraient pas représenter un danger pour les animaux marins ni pour les personnes qui s'alimentent d'eux , affirment les experts. "C'est un très grand océan" dit un Japonais avec à peine le visage découvert à l'intérieur de sa tenue d'astronaute. Les poissons se déplacent beaucoup et ne sont pas exposés en permanence. On ignore alors l'origine de l'ovni qui est sorti de la mer lors du tsunami.</p>
<p><b>Escena Playa</b></p> <p><b>Ella:</b> dale, sonreí</p> <p><b>El:</b> ya esta?</p>	<p><b>Scène plage</b></p> <p><b>Elle:</b> Allez, un petit sourire.</p> <p><b>Lui:</b> ça y est ?</p>
<p><b>Escena Parque de Diversiones</b></p> <p>(letrero) más que un amor de verano.</p> <p><b>Ella:</b> dos para ese juego.</p> <p><b>Vendedor:</b> dale</p> <p><b>Ambos:</b> gracias</p>	<p><b>Scène Parc</b></p> <p>(signal) Plus qu'un amour d'été.</p> <p><b>Elle:</b> Deux tickets pour ce jeu là.</p> <p><b>Vendeur:</b> Voilà</p> <p><b>Les deux:</b> Merci.</p>
<p><b>Escena Tenis</b></p> <p><b>Ella:</b> perdón</p> <p><b>El:</b> voy</p>	<p><b>Scène tennis</b></p> <p><b>Elle:</b> Excuse-moi!</p> <p><b>Lui:</b> J'y vais!</p>

**Escena Lluvia/ Corrida**

(letrero) alfajores sueños del mar

**Ella:** no puede ser solo esto

**El:** que?

**Ella:** el mar

yo me esperaba otra cosa

todos dicen el mar, el mar yo no se que le ven al mar

solo agua con ruido

**El:** que no termina

**Ella:** para mi es aburrido

**Scène pluie.**

(signal) Alfajores "Rêves de mer"

**Elle:** Ca ne peut pas être seulement ça?

**Lui:** Quoi?

**Elle:** La mer

Je m'attendais à une autre chose.

Tout le monde dit "la mer", "la mer". Je ne comprends pas ce qu'ils lui trouvent à la mer.

C'est seulement de l'eau avec du bruit.

**Lui:** qui ne finit pas

**Elle:** Pour moi, c'est ennuyeux.